



SNEVT - Stichting Nationale Examens Vertaler en Tolk

Reglement Examen Vertaler

Overal waar sprake is van “hij”, “zijn” en “kandidaat”, wordt respectievelijk hij of zij, zijn of haar en kandidaat of candidate bedoeld.

Paragraaf 1. Definities

Artikel 1

In dit examenreglement wordt verstaan onder:

- ‘Het bestuur’: Het Algemeen Bestuur van de Stichting Nationale Examens Vertaler en Tolk in de zin van artikel 7 van haar Statuten (hierna te noemen: SNEVT).
- ‘De instelling’: De instelling die is aangewezen volgens artikel 6.9 WHW en is aangesloten bij de SNEVT, dan wel een bekostigde opleiding voor tolk of vertaler aan een universiteit of hogeschool die is aangesloten bij de SNEVT.
- ‘Het getuigschrift’: Het door een instelling conform artikel 1.12 juncto 7.11 WHW uitgereikte HBO-getuigschrift Hoger Onderwijs Vertaler.
- ‘Het examen’: Het Nationale Examen Vertaler.
- ‘Het examenonderdeel’: Een op zichzelf staand onderdeel van het Nationale Examen Vertaler.
- ‘De examencommissie’: De examencommissie zoals bedoeld in de statuten van de SNEVT en conform artikel 7.12 WHW belast met het vaststellen van de examenopgaven, het afnemen van het examen en de vaststelling van de uitslagen.
- ‘De examensubcommissie’: De taalspecifieke commissie waaraan de examencommissie bevoegdheden delegeert.
- ‘De commissie vaststelling opgaven’: De subcommissie van de examencommissie die onder verantwoordelijkheid van de voorzitter van de examencommissie belast is met het opstellen van de examenopgaven en de normen.
- ‘Het examenbureau’: Het bureau dat door het bestuur is belast met de fysieke uitvoering van het examen.
- ‘De examenleiding’: Het lid van de examencommissie en/of examensubcommissie of de vertegenwoordiger van het examenbureau, belast met de leiding van de afname van het examen of het examenonderdeel.
- ‘De kandidaat’: Degene die zich heeft ingeschreven als student bij een van de instellingen en zich aanmeldt voor deelname aan het SNEVT-examen.
- ‘De A-taal’: De taal waarin de kandidaat stelt zich het best en meest genuanceerd te kunnen uitdrukken.
- ‘De B-taal’: De taal waarin de kandidaat het niveau van de A-taal nastreeft.
- ‘De Verklaring van geen bezwaar’: Een verklaring van een aangesloten onderwijsinstelling inhoudende dat de praktijkgerichte beheersing van de A-taal en /of de

B-taal, de vertaal- dan wel tolkvaardigheid en/of de maatschappijkennis van de examenkandidaat, geen bezwaren oproept tegen deelname aan het desbetreffende examen of examenonderdeel en dat aan mogelijk aanvullend te stellen instellingseisen is voldaan. De verklaring kan betrekking hebben op één of meer examenonderdelen en heeft een beperkte geldigheidsduur.

- 'De voorzitter': De voorzitter van de examencommissie.
- 'Leden van de examencommissie': De leden benoemd door het bestuur overeenkomstig artikel 12 van de Statuten.
- 'Het College van beroep voor de examens': Het college ingesteld door het bestuur ter behandeling van beroepschriften.
- 'De Richtlijnen': Het document 'Richtlijnen voor de examens vertaler en tolk', dat een nadere uitwerking geeft van het Reglement.
- Regelingen: De documenten die een nadere uitwerking zijn van het reglement en/of de Richtlijnen

Paragraaf 2. De examencommissie en de examensubcommissies

Artikel 2

1. De bevoegdheden met betrekking tot de inhoudelijke aspecten van de examens Vertaler zijn door het bestuur gelegd bij de examencommissie, waarvan de voorzitter en de leden in functie worden benoemd door het bestuur conform het Reglement voorzitter examencommissie en Reglement examencommissie.
2. De examencommissie bestaat uit de voorzitter en de voorzitters van de examensubcommissies.
3. De examensubcommissies bestaan uit docenten van de deelnemende onderwijsinstellingen alsmede uit externe deskundigen. Er wordt naar gestreefd één of twee doeltaalsprekers in de examensubcommissies op te nemen. De voorzitter en leden van de examensubcommissie worden in functie benoemd door het bestuur voor een periode van drie jaar met mogelijkheid tot herbenoeming voor een aansluitende periode van twee jaar. De procedure rond de benoeming en het aftreden van leden van examensubcommissies is vastgelegd in de regeling Samenstelling examensubcommissies en wijze van benoeming van leden.
4. De werkzaamheden van de examensubcommissies worden namens het bestuur gecoördineerd door de voorzitter van de examencommissie.
5. De inhoudelijke aspecten van de werkzaamheden van de examen(sub)commissie(s) worden omschreven in de Richtlijnen.

Paragraaf 3. De kandidaat

Artikel 3

Aan het examen of examenonderdeel kan slechts worden deelgenomen door de kandidaat die:

- staat ingeschreven als student bij een instelling die bij de SNEVT is aangesloten
- zich tijdig heeft ingeschreven voor het examen(onderdeel)
- tijdig het examengeld heeft betaald
- in het bezit is van een voor dat examen of de onderscheiden examenonderdelen in de tijd geldige Verklaring van geen bezwaar.

Artikel 4

De kandidaat legt bij inschrijving voor het examen of examenonderdeel de volgende stukken over:

- Een door de instelling afgegeven Verklaring van geen bezwaar
- Eventuele stukken waaraan de kandidaat aanspraak ontleent op één of meer vrijstellingen
- Eventuele bewijsstukken van met gunstig gevolg afgelegde examenonderdelen
- Andere stukken waarvan de examencommissie in bijzondere gevallen overlegging kan verlangen.

Paragraaf 4 Vaststelling examendata en procedures

Artikel 5

De examencommissie stelt in overleg met het examenbureau vast op welke wijze en vóór welke datum de aanmelding en betaling van het examengeld voor een examen dan wel één of meer examenonderdelen dient te geschieden.

Artikel 6

1. Jaarlijks vóór 1 juli wordt door het DB in overleg met het examenbureau vastgesteld en via het examenbureau publiek gemaakt, alsmede via de aangesloten instellingen medegedeeld, waar, wanneer en voor welke taal of talen examens en/of examenonderdelen in het daarop volgende kalenderjaar worden afgenomen. Individuele uitzonderingen ten aanzien van de vastgestelde examendata zijn niet mogelijk.
2. De kandidaat dient tijdens een examen een geldig legitimatiebewijs bij zich te hebben..
3. De kandidaat is verplicht het legitimatiebewijs op verlangen van enig lid van de examencommissie of vertegenwoordiger van het examenbureau gedurende het examen of examenonderdeel te tonen.

Artikel 7

De examencommissie kan toestaan dat een gehandicapte kandidaat een examen of examenonderdeel geheel of gedeeltelijk aflegt op een wijze die is aangepast aan de mogelijkheden die de lichamelijke gesteldheid van de kandidaat biedt.

Artikel 8

De kandidaat heeft eenmalig recht op kopieën/kan kopieën aanvragen van het door hem vervaardigde werk. Deze dienen binnen een door het examenbureau te bepalen termijn na het examen te worden opgevraagd. Aan het verstrekken van kopieën zijn kosten verbonden.

Artikel 9

De kandidaat heeft het recht bezwaar te maken resp. beroep aan te tekenen op de wijze als aangegeven in de Regeling Bezwaar en Beroep.

Artikel 10

Indien een kandidaat zich ten aanzien van de examinering aan enige onregelmatigheid schuldig maakt, kan hem de (verdere deelname aan het examen ontzegd worden. Wanneer het bedrog of enige andere onregelmatigheid eerst na afloop van het examen wordt geconstateerd, kan de kandidaat het getuigschrift en de beoordelingslijst of het certificaat onthouden worden, of het reeds uitgereikte exemplaar worden teruggevorderd. In een dergelijk geval kan geen sprake zijn van restitutie van het examengeld.

Paragraaf 5. Het examen en de examenonderdelen**Artikel 11**

Het examen Vertaler wordt schriftelijk en centraal twee keer per jaar afgenomen, met inachtneming van het bepaalde in artikel 6, lid 1. Het examen is niet openbaar.

Artikel 12

1. Het examen Vertaler heeft steeds betrekking op het Nederlands en één vreemde taal. De kandidaat geeft bij inschrijving aan welke van beide talen hij als A-taal en welke als B-taal wenst te zien aangemerkt. Op het getuigschrift wordt aangegeven welke A-taal en welke B-taal de kandidaat heeft gekozen. Eén van de talen is altijd het Nederlands.
2. Het examen Vertaler bestaat uit de volgende onderdelen:
 - A. Vertaling uit de vreemde taal in het Nederlands (3½ uur).
 - B. Vertaling uit het Nederlands in de vreemde taal (3½ uur). Voor alle talen wordt dezelfde examenopgave gebruikt.
 - C. Samenvatten (3½ uur).
 - D. Maatschappijkennis (2 uur).
Dit examenonderdeel is voor alle kandidaten gelijk voor wat betreft de vragen over het Nederlandse taalgebied en over de internationale organisaties en

verhoudingen. Dit examenonderdeel is identiek aan het gelijknamige examenonderdeel van het examen Tolk.

3. Een uitgebreide beschrijving van de inhoud van elk examenonderdeel van het examen Vertaler is vastgelegd in de Richtlijnen. Vaste onderdelen van deze beschrijving zijn:
 - een algemene beschrijving van de opzet van het examen en de examenonderdelen
 - de eisen te stellen aan de examenopgaven
 - de vaststelling van de examenopgaven
 - de eisen te stellen aan de werkstukken van de kandidaten
 - de eisen te stellen aan de beoordeling van de werkstukken.
 - de eisen te stellen aan het examenverslag van de desbetreffende examenzitting.
4. Voor de examenonderdelen Vertaling en Samenvatten geldt dat de kandidaat alle door hemzelf meegebrachte naslagwerken mag raadplegen, met inachtneming van het gestelde in de Richtlijnen.

Artikel 13

1. Het examen wordt namens de instelling centraal afgenomen door de SNEVT, die de fysieke organisatie hiervan delegeert aan een examenbureau.
2. De inhoudelijke en procedurele verantwoordelijkheid inzake de uitvoering van de examens ligt bij de examencommissie.

Artikel 14

1. De kandidaat ontvangt schriftelijk van het examenbureau, namens de examencommissie, de uitslag van de door hem afgelegde examenonderdelen. De instelling ontvangt tegelijkertijd een overzicht van de uitslagen. De geldigheidsduur van het behaalde resultaat bedraagt vijf kalenderjaren volgend op het jaar van uitgifte.
2. De vrijstellingsregeling voor het onderdeel Maatschappijkennis luidt als volgt: Een kandidaat voor het Nationaal Examen Vertaler geniet vrijstelling van het examenonderdeel Maatschappijkennis indien hij in bezit is van het Nationaal diploma Tolk, dan wel indien hij voor het Nationaal Examen Tolk het gelijknamige examenonderdeel met voldoende resultaat heeft afgelegd en het behaalde resultaat nog geldigheid bezit;

De examencommissie kan in bijzondere gevallen bepalen dat van het gestelde in dit artikel wordt afgeweken, echter uitsluitend ten voordele van de kandidaat.

Artikel 15

1. De examencommissie bepaalt de opgaven.
2. De voorzitter van de examencommissie draagt er zorg voor dat de opgaven onderling worden afgestemd.

Artikel 16

Indien een kandidaat een examenonderdeel voor de tweede of een volgende keer aflegt, wordt het laatst behaalde cijfer beschouwd als geldend cijfer indien dit gelijk is aan of hoger dan een eerder behaald cijfer.

Paragraaf 6. De organisatie van het examen en de examenonderdelen**Artikel 17**

De organisatie van het examen en de examenonderdelen wordt door het examenbureau geregeld onder verantwoordelijkheid van het bestuur.

Paragraaf 7. De beoordeling en uitslag van het examen en de examenonderdelen**Artikel 18**

De beoordeling van het examenwerk geschiedt door tenminste twee leden van de betreffende examensubcommissie. Indien zij daarbij niet tot overeenstemming kunnen komen, beslist de voorzitter van de examensubcommissie. Indien dit niet tot overeenstemming leidt, beslist de voorzitter van de examencommissie.

Artikel 19

1. De uitslag van ieder examen of examenonderdeel wordt binnen een termijn van twee maanden na de datum van de laatste examenzitting door het examenbureau schriftelijk aan de kandidaat en aan de instelling meegedeeld.
2. Op deze schriftelijke mededeling staat vermeld:
 - de naam en voorna(a)m(en) van de kandidaat
 - zijn geboortedatum, geboorteplaats en -land
 - het examenonderdeel
 - het behaalde cijfer, tussen haakjes gevolgd door het cijfer in letters
 - indien van toepassing op het examenonderdeel, de vermelding A-taal en/of B-taal
 - de datum.

De kandidaat dient direct na ontvangst te controleren of de gegevens vermeld in de mededeling juist zijn. Is dit niet het geval, dan dient hij het examenbureau hiervan terstond in kennis te stellen.

3. De examencommissie, en in spoedeisende gevallen de voorzitter, kan in uitzonderlijke gevallen afwijken van de termijn zoals genoemd in lid 1 van dit artikel.

Artikel 20

1. Als resultaat van een examen of examenonderdeel geldt het behaalde cijfer bij dat examen of examenonderdeel.
2. Het oordeel van de examensubcommissie over de kennis of bekwaamheid van de kandidaat wordt voor ieder examenonderdeel waarin hij is geëxamineerd, uitgedrukt door een van de volgende aanduidingen, die worden weergegeven door het er achter geplaatste hele cijfer:

uitmuntend	10	zeer goed	9
goed	8	ruim voldoende	7
voldoende	6	bijna voldoende	5
onvoldoende	4	gering	3
slecht	2	zeer slecht	1
3. Om te slagen voor een examenonderdeel moet het behaalde resultaat tenminste voldoende (6) zijn. Onderlinge compensatie van de cijfers is niet mogelijk.
4. Alleen als de kandidaat voor alle examenonderdelen van het SNEVT-examen een voldoende cijfer heeft behaald en hij voorts heeft voldaan aan alle door de instelling te stellen overige eisen, wordt hem door de instelling het HBO-getuigschrift Hoger Onderwijs Vertaler uitgereikt, dat mede wordt ondertekend door of namens de voorzitter van de SNEVT-examencommissie.

Artikel 21

1. Op het getuigschrift staat vermeld welke taal de A-taal resp. de B-taal is en welke examenonderdelen in de A-taal dan wel de B-taal zijn afgelegd.
2. Het getuigschrift wordt gedagtekend en ondertekend door de voorzitter van de examencommissie van de SNEVT of een namens hem gedelegeerd persoon, door de voorzitter van de examencommissie van de onderwijsinstelling, en door de kandidaat.

Paragraaf 8. De bezwaar- en beroepsprocedure

Artikel 22.

Zie: Regeling Bezwaar en Beroep.

Paragraaf 9. De verslaglegging van het examen en het bewaren van de examenstukken

Artikel 23

1. Onder verantwoordelijkheid van de examencommissie wordt door de examenleider van elk schriftelijk examenonderdeel een protocol opgemaakt. Het protocol wordt ondertekend door de surveillanten. De kandidaat plaatst zijn handtekening bij inlevering van het examenwerk.

- 2 Iedere examensubcommissie maakt een beknopt examenverslag van het onder haar ressorterende deel van het examen. In de Richtlijnen (punt 6.) wordt vastgelegd aan welke eisen deze rapportage dient te voldoen

Artikel 24

Het schriftelijk examenwerk, alsmede een volledige set examenopgaven, wordt gedurende twaalf maanden na afloop van het examen bewaard in het archief van het examenbureau. In geval van een beroepsprocedure dient het schriftelijk examenwerk bewaard te blijven tot het einde van de beroepsprocedure, dat wil zeggen tot er sprake is van een definitieve uitspraak.

Artikel 25

Na de termijn genoemd in artikel 24 kan de voorzitter van de examencommissie het examenwerk doen vernietigen. De overige bescheiden betreffende het examen worden bewaard door het examenbureau.

Paragraaf 10. Registratie

Artikel 26

De examencommissie of namens haar het examenbureau draagt zorg voor de registratie van de behaalde diploma's in een Register Nationale Examens Vertaler en Tolk.

Paragraaf 11. Slotbepalingen en inwerkingtreding

Artikel 27

In gevallen waarin dit reglement niet voorziet en waaromtrent een onmiddellijke beslissing noodzakelijk is, beslist de voorzitter van de examencommissie of een door hem aangewezen plaatsvervanger. De voorzitter deelt deze beslissing zo spoedig mogelijk mede aan de leden van de examencommissie en de voorzitter van het bestuur.

Artikel 28

Dit reglement kan slechts worden gewijzigd door het bestuur.

Artikel 29

Dit reglement kan worden aangehaald als 'SNEVT Reglement Examen Vertaler'.

Artikel 30

Dit reglement treedt in werking op 1 januari 2008; alle voorgaande reglementen komen hiermee te vervallen.